

**OKINAWA CITY** 笑顔が奏でる 輝く未来  
 OKINAWA CITY NEWS・広報おきなわ

# Newsletter

December 2014 Vol. 14 No. 12

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



## Events

### Okinawa Zoo Park Christmas Fantasy 2014 December 23 (Tue)~ 28 (Sun)



Adults & High School Students: ¥1,800 in advance ¥2,200 at the gate  
 Age 4~ JHS Students\*: ¥1,000 in advance ¥1,200 at the gate

\*Must be accompanied by an adult: Free for ages 3 & under!

Advance tickets are available for purchase at the following locations until **December 23**: All CoCo Stores/ All Co-op stores/ Ryubo (Palette Kumoji)/ Yuiwork/ Kadena ITT/ Okinawa Expressway rest areas/ Family Mart (e+)/ Lawson (L code 81691)/ M CCS Tours

\*Zoo tickets must be purchased separately.

\*Gates to the event open at 16:00.

\*Temporary parking will be available at Koza Sports Park and the Okinawa City Hall. Free shuttle bus services will be available from these locations. Please use this free service, as the zoo vicinity is expected to be very crowded.

Contact: Okinawa Zoo Park 933-4190  
 Christmas Fantasy Executive Committee 936-0134  
 For more details and information: <http://www.xmas-fantasy.com/>

**OKINAWA ZOO PARK Christmas Fantasy 2014**  
 December 23 (Tue) ~ 28 (Sun) 4:00P.M. - 9:30P.M.  
 Laser Light Fireworks Snow  
 MC's NACCO MIKOTO  
 If you were a christmas costume you win a prize!  
 A ticket for FOOD&DRINKS will be given.  
 Additional parking: OKINAWA CITY OFFICE, KOZA SPORTS PARK  
 A shuttle bus will transport back and forth from the parking lots to Okinawa Zoo Park.  
 OKINAWA ZOO PARK (098)933-4190  
<http://www.xmas-fantasy.com/>

### 12th JA Okinawa Koza Branch Festival



If you love farmers markets, make sure you stop by the JA Okinawa Koza branch festival! Enjoy watching how brown sugar is made, enter the raffle, and enjoy other events. Free eggs will be given to the first 150 visitors at 12:00 noon.

Date & Time: December 20 (Sat) 10:00-17:00  
 & December 21 (Sun) 10:00-16:00

Venue: Koza Music Town (1F)  
 \*Rides from the Okinawa City Hall public parking lot to Music Town will be provided. (Please do not park on the streets.)

Contact: JA Okinawa Koza Branch 930-5500

### Southeast Botanical Gardens Night Decoration

Dates & Times: November 28, 2014 (Fri)~ February 15, 2015 (Sun); 17:00~ 22:00 (gates close at 21:00)

Evening Fees: Adults- ¥1,800  
 High School- ¥1,000  
 Junior High/ Elementary School- ¥500  
 \*6 and under- FREE  
 Venue: Southeast Botanical Gardens



Contact: Southeast Botanical Gardens  
 939-2555 (2146 Chibana, Okinawa City 904-2143)  
<http://www.southeast-botanical.jp/>

Okinawa City Total Population: 139,003 Male: 67,298 Female: 71,705 Households: 57,069  
 Total Foreign Residents (44 Countries): 1,169 Male: 670 Female: 499

The Okinawa City Hall's *Bunka Kanko Ka* (the Culture & Tourism Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and published them in English, Chinese, and now in Spanish in hopes of better serving our community of non-Japanese speaking residents. **These articles are translated by the Culture & Tourism Division and Koza International Plaza staff, and are provided for reference only.** Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated). For inquiries in English, please email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp).

You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

## 3rd Comprehensive Athletic Park Thanksgiving Day!

Take your family to Comprehensive Park and use the facilities (gymnasium, training room, 25m swimming pool, tennis court, campground, water boats, bicycles and more) and participate in events, **free of charge**, limited to this day only!

Date & Time: December 14 (Sun)  
10:00~ 17:00 (Main venue: recreation dome)  
9:00~ 21:00 (Each facility)

\*Registration times vary. Please contact the park for more details.

Venue: Okinawa Comprehensive Athletic Park  
(5-3-1 Hiyagon, Okinawa City 904-2173)

Contact the administrative office: 932-5114  
<http://okinawa-kenso.com/>

## 21st Shogai Gakushu (Life-long Learning) Festival

**\*Free Admission & Participation**

Date & Time: December 14 (Sun); 9:30~ 16:00

Venue: Gymnasium, *budokan* and multi-purpose grounds within Koza Sports Park  
(2-1-1 Moromizato, Okinawa City 904-0032)  
shogai gakushu ka

Contact: 生涯学習課 (Career Planning Division) ext. 2743

## Okinawa City 2015 Coming-of-Age Ceremony

A card detailing the ceremony will be sent to those eligible within Okinawa City early December. You may still participate in this ceremony if you are from Okinawa City but no longer live here. However, the card detailing the event will not be sent to you.

Date & Time: January 11, 2015 (Sun)  
[Open] 13:30 [Start] 14:00  
shimin kai kan

Venue: Okinawa City 市民会館  
(Okinawa City Civic Center, Large Hall)  
Eligible Persons: Those born between April 2, 1994 and April 1, 1995  
shougai gakushu ka

Contact: 生涯学習課 (Career Planning Division) ext. 2742



## New Year's Mochitsuki Taikai!

**\*Free Participation**



*Mochitsuki*---a Japanese/ Chinese cultural experience. Celebrate the new year and pray for long life!

Date & Time: January 17, 2015 (Sat) 10:00-14:00

Venue: Palmyra Street (where KIP is located)

Capacity: 100 persons (on a first come, first served basis) \*Reservation Required

Contact: Koza International Plaza (English service available)  
989-6759 (1-17-15 Chuo, Okinawa City 904-0004)

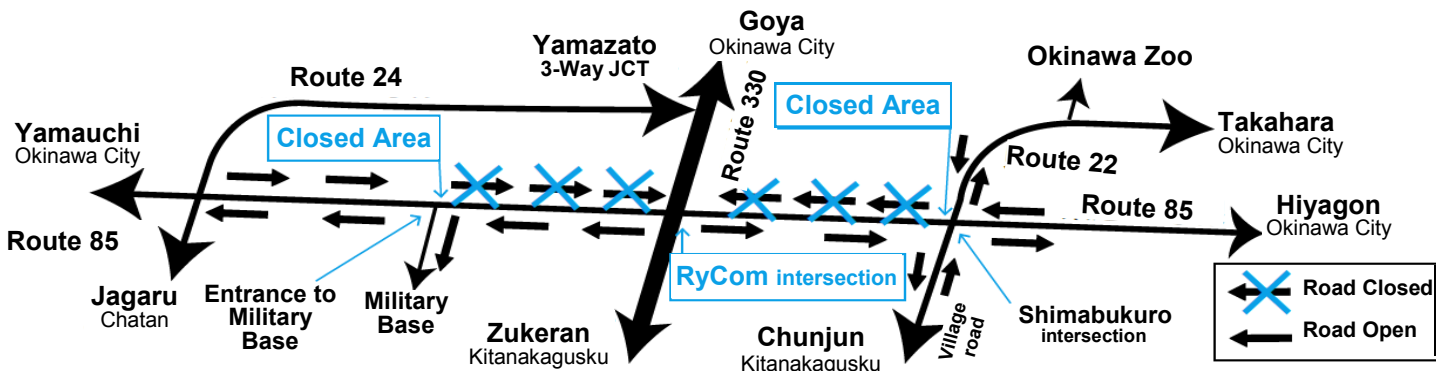
Email: [okinawa\\_kip@yahoo.co.jp](mailto:okinawa_kip@yahoo.co.jp)

[https://www.facebook.com/ociakip/timeline?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/ociakip/timeline?ref=page_internal)

## Administrative Announcements

### ► Lanes around RyCom intersection on HWY 85 will be blocked (closed) due to midnight road construction

1. Construction Area  
Higa, Kitanakagusku (RyCom intersection)
2. Construction Sections  
① RyCom intersection~ Shimabukuro intersection (Hiyagon side)  
② RyCom intersection~ Military base entrance (Yamauchi side)
3. Construction Period  
Beginning of December 2014~ January 31, 2015  
(Not including Saturdays, December 29~ January 3)  
※Construction signs in the vicinity of the sections will inform you in advance.
4. Construction Hours  
22:00~ 6:00  
Traffic will be allowed through from HWY 330 (RyCom intersection) onto 85.  
Roads will be CLOSED to traffic from HWY 85 onto 330.



Okinawa-ken chubu doboku jimusho  
Contact: 沖縄県中部土木事務所 (Chubu Regional Public Works Office) 894-6514  
(Persons in charge: Arihama, Zukeyama)

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



**Japanese Corner**  
**まいにち にほんご**  
**ねんがじょう**  
**年賀状をかこう!**

まいとし ひと ともだち しんねん  
 毎年、お世話になった人や友達に新年の  
 おく  
 あいさつ として 年賀状 を おくります。あなたも送って  
 じゆうにがつ ちゆうじゆん だ  
 みませんか。12月の 中 旬 までに 出せば、  
 がんたん らいねん いちがつついたち とど  
 元旦(来年の1月1日)に 届くようになっています。




① 郵便番号 ② 送る相手の住所 ③ 相手の名前  
 ④ 年賀印(年賀状であることを示す印。これがないと、  
 普通の郵便と同じように相手に届きます。)  
 ⑤ あなたの住所 ⑥ あなたの名前

**年賀状 裏**  
 ⑦ 挨拶(「あけましておめでとう ございます」  
 「謹賀新年」など) ⑧ メッセージ ⑨ 日付(来年の  
 年賀状の場合、「平成27年 元旦」)となります。

**English: Let's write a New Year's Greeting Card!**  
 Every year in Japan, people send out special New Year's greeting cards, called *nengajo*, to friends and those who we're thankful for. Would you like to send a *nengajo* to your friends and family this year? Cards that are sent out by the middle of December will arrive on January 1 of the new year.

**Greeting card front-side**  
 ① Zip code ② Addressee's address ③ Addressee's name  
 ④ New Year's greeting card seal (if your card doesn't include this seal, your card will be handled as regular mail.)  
 ⑤ Your address ⑥ Your name

**Greeting card back-side**  
 ⑦ Greeting ("Happy New Year," etc.) ⑧ Your message  
 ⑨ The date (January 1, 2015 on greeting cards for next year)  
 2015 is the year of the sheep

Japanese: Eiko Irei English: Naomi Ishimine

Okinawa Shiritsu Yochien

▶ **沖縄市立幼稚園 (Public Kindergarten): 2 year child care (4 year-old children) for the fiscal year 2015**

1. Eligible Children: Children born between April 2, 2010~April 1, 2011 who live in the school district of any of the kindergarten schools listed below .

※See the notification sent mid-December for more details.

2. Kindergarten Schools:



- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| Ageda Yochien         | Shimabukuro Yochien |
| 安慶田幼稚園                | 島袋幼稚園               |
| Moromi Yochien        | Goeku Yochien       |
| 諸見幼稚園                 | 越來幼稚園               |
| Naka no machi yochien | Murokawa Yochien    |
| 中の町幼稚園                | 室川幼稚園               |
| Misato Yochien        | Koza Yochien        |
| 美里幼稚園                 | コザ幼稚園               |

3. Capacity: 25 students (per class) per kindergarten (8 total)

4. Application Period: 2015 January 8 (Thur) ~ 9 (Fri) 14:30~ 16:00

※ One or both parents/ guardians must be fluent in Japanese to ensure clear communication with the teachers and for the safety of the child.

Contact: 保育・幼稚園課 (Child Care/ Kindergarten Division) ext. 3173, 3174

▶ **Year-end garbage collection**

1. Combustible trash, non-combustible trash, PET bottles and recyclable trash

●Final 2014 collection day: **December 31 (Wed)**

●Regular schedule resumes on: **January 5 (Mon)**

※Collection times may vary due to an increase in garbage to be collected at the end of the year.

2. Bulk Trash

●Final calls accepted for pick-up:

**December 26 (Fri)**

●Final pick-up day:

**December 31 (Wed)**

●Regular schedule resumes on:

**January 5 (Mon)**

※Collection times may vary due to an increase in bulk trash to be collected at the end of the year.

Contact: 環境課 クリーン係 (Environmental Division, Clean Section) ext. 2223~2226

▶ **臨時福祉給付金 & 子育て**

**世帯臨時特例給付金**

**setai rinji tokurei kyufu kin**

**世帯臨時特例給付金**

The application period for these two temporary government allowances provided to low-income households and households with young children has been extended to January 5, 2015 (until 17:00).

Contact: 臨時福祉給付金 & 子育て世帯臨時特例給付金 ext. 3070-3072 (temporary allowance service window, basement 2 of Okinawa City Hall)



**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

## ▶ If you are eligible, you may be able to receive BOTH public pension benefits & single-parent benefits as of December 2014

Up until now, single-parent benefits could not be provided if you were receiving any public pension benefits. After December 2014, however, if the amount of your pension benefits is less than the amount of the child-allowance for single parents, you will be able to receive the difference in addition to your pension benefits. To receive child-allowance ben-

kodomo katei ka

efits for single parents, please come to the こども家庭課 service window to apply.

### • What is the child-allowance for single parents?

This allowance is provided to those caring for children under 18 years old (age 20 if the child has a disability).

\* If you were not able to receive any single-parent benefits because you were receiving public pension benefits, you will be provided child-allowance for single parents for the month of December 2014 if you are eligible and apply by March 31, 2015. For all others, the allowance will be provided starting the month after they apply.

\* Based on the provision terms and conditions, you may not be eligible to receive any child-allowance.

\* Based on your income or those who share the same address with you, you may not receive any child-allowance.

kodomo katei ka jido fuyo teate tanto

**Contact:** こども家庭課 児童扶養手当担当

(Children's Welfare Division, Child-Rearing Allowance For Single Parents Section) ext. 3195~ 3197

## ▶ The eligibility age for subsidized medical expenses for children will be raised

The eligibility age to receive subsidized hospital-visit expenses starting for the month of January 2015 will be

kodomo iryohi josei

raised from 4 years old to 6 years old. こども医療費助成 (support for children's medical-care) is a system which subsidizes the cost of your child's medical care for their illness or injury.

### 【Eligible age】

For hospital visits: Until December 2014: 4 years old (up to the last day of the month of the child's 5th birthday)

**Starting January 2015: 6 years old (up to March 31 of the year in which they reach 6 years old)**

For hospital stays: Until the age they graduate junior high school (up March 31 of the year in which they reach 15 years old)

### 【Eligibility terms and conditions】

- Registered under an address in Okinawa City and have health insurance
- Are not receiving public assistance
- There is no income limit
- You must apply for reimbursement within 1 year from the month *after* the month the medical service was received. You will no longer be able to get reimbursed after 1 year.

kodomo katei ka kodomo iryohi josei tanto

**Contact:** こども家庭課 こども医療費助成担当

(Children's Welfare Division, Medical-Care Support for Children Section) ext. 2124, 2125, 3189

## ▶ Renewing your electronic ID and its validity period

denshi shomeisho

Your 電子証明書 (electronic ID) is valid for 3 years from the date issued. If you do not update your ID, it will automatically become invalid, and you will no longer be able to conduct any electronic applications using your ID. The period for filing your income tax electronically is January through March. If you are going to use your electronic ID when you file your taxes through e-tax and your ID is no longer valid, you will have to go through the process of renewing it before you can use it.

—Renewing your electronic ID—

Fee: ¥500

jumin kihon daicho card

**What to bring:** Your 住民基本台帳カード (basic resident registration card), photo ID (driver's license, passport, resident card with photo, etc.)

shimin ka

**Where & When:** Take the items to the 市民課 (Residential Division) service window; between 8:30~ 17:15 (not including 12:00 noon~ 13:00)

shimin ka

**Contact:** 市民課 (Residential Division)

ext. 3115~ 3117 (English service available)

## ▶ Okinawa City Hall will be closed on

tenno tanjobi

**December 23 天皇誕生日 (Emperor's Birthday) and December 29, 2014~ January 5, 2015**

Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!

Email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp)

You can also visit, call or fax us at:

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F)  
26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa  
Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341



**Koza International Plaza**

1-17-15 Chuo, Okinawa City  
TEL 989-6759 FAX 989-6758  
Monday-Sunday 10:00~ 21:00  
E-mail: [okinawa\\_kip@yahoo.co.jp](mailto:okinawa_kip@yahoo.co.jp)

<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

Dear Readers: Thank you for your continued support of our newsletter throughout the year. I truly hope that some of you found our service useful. Good-bye to another year, and to all those reading this, Happy Holidays! Have a very pleasant New Year's Day with friends, family and loved ones! I hope to see you next year ☺ Sincerely, Naomi

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501





# OKINAWA ZOO PARK Christmas Fantasy

14  
19th

'Laser' 'Light' 'Fireworks' 'Snow'

MC's



If you were a christmas costume you win a prize!  
A ticket for FOOD&DRINKS will be given

2014  
**12.23** Tue → **28** Sun 4:00P.M-9:30P.M

**Tickets**

**Adult & high school students**  
1,800yen in advance 2,200yen at gate  
**Children from 4th through junior high school**  
1,000yen in advance 1,200yen at gate

Available at KADENA ITT/MCCS Tours  
With this ticket, you can not enter before 4:00 p.m.  
OKINAWA ZOO PARK admission fee is needed separately.



**Additional parking**

- OKINAWA CITY OFFICE
- KOZA SPORTS PARK

A shuttle bus will transport back and forth from the parking lots to Okinawa zoo park.



**OKINAWA ZOO PARK**

**(098)933-4190**



http://www.xmas-fantasy.com/

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501





● **The hill of million dollars**  
you can see beautiful illuminations at here.for lovers...



● **Attraction of Super laser beam**  
It's the biggest laser beam show in Okinawa.That's luxurious and fantastic



● **Snow show**  
Snow in Okinawa! 17:30 ~ / 19:15 ~ / 20:40 ~



The tunnel of light

Black hole



- **Santa House**  
I will take a photograph together with Santa Claus!
- **Performance stage**  
There are trampolines and trains and more.
- **True Shisa**  
Your truth is in shisa's mouth
- **Sakura Street**  
Electric flowers bloomed on the cherry trees.
- **Heartland**
- **Crames and games**
- **Illumination of palm trees**



● **The park of snow**  
Let's play Sled and Snowball.

PERFORMER INFORMATION		

PROGRAM	
16:00	OPEN
16:30~ 16:45	Performance show
17:00~ 17:15	Dance of World
17:30~ 17:40	Snow show
17:50~ 18:05	Bingo
18:15~ 18:30	Attraction of Super laser beam
18:35~ 18:50	Street Dance
18:55~ 19:10	Okinawa Eisa&Drums
19:15~ 19:25	Snow show
19:30~ 19:45	Bingo
19:50~ 20:05	Attraction of Super laser beam
20:15~ 20:30	Performance show
20:40~ 20:50	Snow show
20:55~ 21:10	Bingo
21:15~ 21:30	Attraction of Super laser beam

**Additional parking**

- OKINAWA CITY OFFICE
- KOZA SPORTS PARK

A shuttle bus operates between additional parking lot and Okinawa Zoo Park.



**Information of Parking**

You can use free bus from the parking to the park

## PLAYGUIDE Kadena ITT/MCCS Tous

**CLUB&DISCO**

**CORON YELLOW**  
CROWN YELLOW  
カラオケ

**Admission free ticket** Female only

to 28.February.'15

TEL **098-917-1543**

Morubi-Building 3F 1-2-1, Makishi, Naha City

**HAMBY RESORT** HOTEL

TEL (098) 926-2266

**Discount coupon** 1,000yen off/Private room  
500yen off/Dormitory type

Reservation is required. to 31.March.'15

CHATAN CHOU,CHATAN 1-6  
http://hambyresort.com



All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501